

CHIMBORAZO MARKA WAWAKUNAPA ARAWIKUNA

LITERATURA INFANTIL KICHWA



CHIMBORAZO MARKAPA ISHKAYSHIMI KAWSAYPURA YACHAYTA PUSHAK KAMAY

Riobamba 2007

KILLKAKUNATA

TANTACHIK: José María Malán Curichumbi

Luís Delfín Aucancela Guagcha
**CHIMBORAZO MARKAPA ISHKAYSHIMI, KAWSAYPURA
YACHAYTA PUSHAK**

Segundo Pedro Yopez
YACHAY AMAWTACHIKAMAYTA MARKAPI PUSHAK

Francisco Cepeda Yautibug
**UCHILLA WAWAKUNAPA KALLARI YACHAYTA MARCAPI
PUSHAK**

YANAPAKKUNA:

Margarita de la Torre
Nivaldo Parra
Nestor Sagñay
Hilda Guanolema
Patricia Castillo
Daniel Guapi

RIKUCHIK PANKATA

RURAKKUNA:

Milton Chucho
Luís Malán

SHUYUKUNATA

CHURAKKUNA:

Milton Chucho
Luís Malán



Logotipo

De Plan

RIKUCHIK

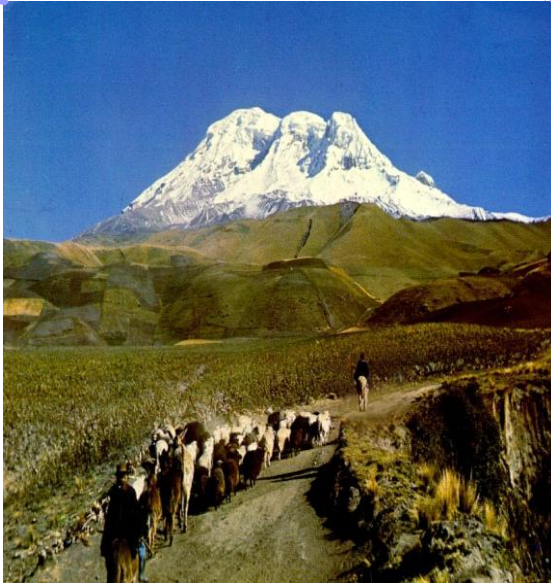
Kay ayllu llakta ñawpa rimaykunataka tukuy mashi yachachikkunawnmi tantachishpa rurashkanchik

Ayllu llaktakunapi kallari patapi kak wawakunaman kay rimaykunata, arawikunata, takikunata, pukllaykunata shinallatak imashikunatapash sapan sapan llaktakunapi yachachishpa parlashpa ñukanchi kichwa rimayta sinchiyachichun, ñukanchi ñawpa tayta mamakunaka wañushpa chinkarinkami, shinapash kay parlashkakuna wawan wawankunapakmi uyarikunkalla.

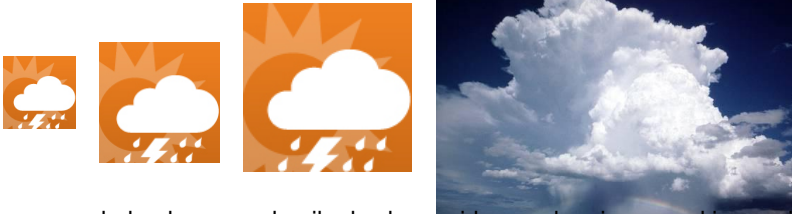
Runa yachaypi llamkak yachachikkunamanmi kay kamuta karani; paykunawan paktami, alli mashi yarishpa pakta pakta kawsayta mashkashun.

Killkak

ÑAWPA RIMAYKUNAMANTA



IMASHINA TAMYA, KUYCHI TUKUSHKAMANTA ÑAWPA RIMAY



Ñawpa pachaka, hawa pachapika kaykunami kawsaska nin: puyu, kimsa wiki shinallatak wayrapash.

Shina kawsakushpa, shuk puncha hatun wikika tayta wairaman shuk llamkayta mañashka nin. Tayta wayra, wiki chashna nikta uyashpa kulun nishpa tapushka: “pitak kanki” “imata ninki”. Wikika mancharishpami shina kutichishka: “tayta allpata riksisha nini”. Tayta wayraka allimi, kachashallami nishpa kutichishka. Chaymanta chay wikika wayrawan allpaman urmashka nin.

Urayman urmashpaka shina yuyashka nin: “imatatak kunanka rurasha”. Chay wikika kunkaymanta shuk sumak sisa hawapi urmashka nin. Chaypimi sisaka nishka: “Aaaa! Wikiku kushikunimi, kikipak yanapaymanta kunanka mallkiyashami”. Shinallatak ashtawan sisarishapash nishka. Shina nikta uyashpami wikipash, wayrapash kushiyashkakuna nin.

Chaimanta Katik wikipash urayman urmashka nin. Shinapash kunkaykamanta ñapash shuk wanprapak mapa ñawipi urmashkpa mayllashka nin. Kaypipash wiki, wayrapash chashna mayllashkamanta kushikushkakunami nin.

Kutin shuk uchilla wikipash urmay kallarishka nin. Chaypi tayta wayrapash kashnami nishka “shuyay kikintaka shuk kuychita rurasha, intita tullpukunata mañakrini, chaypimi kikinka may sumak chikan chikan tullpukanayuk kuychi tukunki”

Chay punchamantami kuychi tiyak kashka.

Tomado del texto Ñukancki Kawsaymanta Yachay 3

PUMAMANTA ÑAWPA RIMAY

Ñawpa pachapika shuk hatun pumami tiyashka nin. Kay pumaka runa samayta mutkishpallami urku ukumanta llukshik kashka nin.

Kay pumaka Sasapuk punkupala urku kuchupimi kausak kashka nin. Paika tawka runakunata wiwakunatapash mikukmi kashka. Shina kakpi runakunaka chay pumamanta kishpirinkapak Columbe ayllu llaktaman llukshishkakuna.

Runakunaka tukuy wawakunanti, mikunakunantikpash rishkakuna nin. Pumaka ima mikunata mana charishpa runakunata Katik kashka nin. Achkata purishka kipami runakunapash, pumapash shaykushkakuna nin. Chaypi ama shina llaqui katinkapakka runakunaka pumawan rimarishkakuna, shina: “puma, ñukanchik kikinman mikunata karashun, kunanmantaka ñukanchikta, wiwakunatapash ama mikushpa katinkichu nishpa”. Kutin pumaka Kashna nishka: “shinashpaka tukuy wañushka runa aychakunata ñukaman kunami kankichik”. Runakunapash “ari shina rurashunmi” nishkakunami

Shina umashpami runakunaka pumataka Punkupala urku ukuman yaykuchispa sakishpa wasiman tkrashkakuna nin.

Kallarinpika wakin wañushka runakunata pumanman karakkunami kashka. Shinapash kipataka mana imata karakkunachu kashkakuna. Chaymantami pumaka achkata piñarik kashka, piñarishpapash wychkashkakashkamanta mana llukshi tukushkachu chaypimi yarikaywan wañushka. Kunan llukshishpaka, payta umashkamanta runakunataka piñarishpa mikunmanchari ninkunami.

Contado por el señor José Chicaiza de Sasapud Hospital

CEBADA TARPUYMANTA ÑAWPA RIMAY

Ñawpa pachapika shuk taytami cebadata tarpukushka nin. Chay tarpukuk panpataka shuk ruku yayami pasakushka nin. Chay ruku yayaka Apunchikmi kashka nin. Caypimi apunchikka tarpuk runataka Kashna nishpami tapushka “Imata tarpukunki”. Tarpuk runaka kashnami kutichishka nin. “Ay taytalla, apunchik karankapishchari nishpami cebadata jichakuni”. Chaypi ruku yayaka

tarpuk runataka kashna nishka: “Ari, allimi Apunchikka karankami”.

Chaimantaka Apunchikka, kayantik punllapaka ichuwan, waskawan shamushpa rikunki nishkami. Shinami tarpuk runaka kayna ruku yayaka kaya rikuk shamunki nirkami nishpa ichu, waska apashka rishka, chakraman chayakpika sumak pukushka muru cebadatami rikushka nin. Kushikushpami apunchikmari kashka nishpa yupaychashka .

Shinallatak chay punchallatakmi shuktak tarpukuk runatapash tapushka nin imatatak tarpukunki nishpa, shina ruku yaya tapukpika “ruku imatatak tapunki kashatapash rumitapash tarpusha” nishkami, shina nikpi ruku yayaka kaya rikuk shamunki nishkami, chay runaka ruku yayaka kaya rikuk shamunki nirkami nishpa rishka chakrata ricunaman pay chayamapakka kashakunalla, rumilla huntashkami chay chakraka kashka nin chaimi chay runaka achkata llakirishpa Apunchikmari kashka nishka.

Tomado del texto Ñukancki Kawsaymanta Yachay 3

KUNUMANTA ATUKMANTAPASH ÑAWPA RIMAY

Ñawpa pachapika shuk runami rakacha chakrata charishka. Shina kakkimi kunuka chay chakrapi yapata mikushpa purik kashka nin. Chaypimi chakrayukka hapinkapak yuyashpa tukllata rurashka. Kayantik punchata rikunkapak rishka kunuka mana tukllapi hapi tukushkachu. Ashtawanpash rakachata mikushpa katishkallami nin.

Ñawpa pachapika kay tukllakunaka rimarikmi kashkakuna nin. Kunuka chay punkuman chayashpaka tapukllami kashka. Tapukpika tukllapash kutichikllami kashka. Chaymantami kunuka mana hapi tukushpalla mikuk kashka.

Tukllaka chakrayu shamuna pacha tukukpika, kunuman willakllami kashka. Kunuka chayta uyashpaka mitikukllami kashka. Chakrayukka mana hapinata ushahpami, chay tukllataka piñarishpa anchuchishka. Kipaka hapishallatakmi nishpami, shuk kaspipi punkarata llutachishpa sakishka.

Kunuka tukuy punchashi tukllata tapukuni yuyashpa, llutachishka kaspitalla tapushka. Shinapash llutachishka kaspika mana rimarishkachu. Mana rimarikipi kunuka kashna nishpami waktashka. “kay ismu kaspitaka pakishpami yaykusha”. Chaipika llutarishpami sakirishka, chaypimi kunuka ama ñukawan pukllanki runa makiwan waktashpaka karutami kachasha nishpami runa makiwan waktashka chay makipish llutarishpami sakirishka, kunuka ñukawan pukllakunkimi umawan sakmashpaka karutami kachasha nishpami umawan sakmashka umapash chaypimi llutarishpa sakirishka, kunuka pukllakunkimi ñuka chakikunawan haytashpaka maytachari kachasha nishpami ishkay chakiwan haytashka ckakikunapash llutarishpami sakirishka kayantik punllta allpayuk shamunapakka kunuka chay mishkipuntapi hapitukushka tiyakushka nin, chaypimi allpayukka ; shinami rikunata munarkani nishka!

Wasiman apashpaka watay wasipi wichkashpa churashka, kunuka llakillashi tiyakushka nin, shina tiyakupika atukka kushillami chayta yallikushka kunu chaypi tiyakukta rikushpaka wawkinpa churi imata rurashpa kaypi tiyakunki nishka shina nikpi kunuka jachiku kay allpayu mishumari ñuka ushushiwan sawari aychatapash yapami karasha nin, ñukaka uchillami kani kikinmi hatun kanki aychatapash mikunata ushanki kaypi sakiri nishkashi shina nikpi atukka, alli wawkipak churi kashpallami shina niwanki nishpa kushilla chay wasi ukupi sakirishka.

Chawpi punlla tukupika allpayuk runaka kunuta makashpa wañuchinkapak, pay chayanapakka atukllashi tiyakushka, chaypimi tapushka kikinka imata rurashpa kaypi tiyakunki nishpa, shina nikpi atukka ñuka wawkipa churimi kikinpa ushushiwan sawarinki shinallatak achka aychata mikunki nishpa sakiwan chaymi kaypi tiyakuni nishkashi, shina nikpi allpayukka ari shinashpaka kunan mikunki nishpami asha taktikuna washaka shuk ruku pukayashka herruta apamushka, atukta watay wasimanta llukchishpaka sikimanta shimikaman satishpami wañuchishka, kunuka kushillami kallpashpa rishka.

Contado por el señor José Yupanqui de El Troje

UMAK KUNUMANTA ÑAWPA RIMAY.



Ñawpa punchakunaka kunu, atukpash maypipash purikkuna kashka, shina purikushpami shuk kutinka kasha nishka.

Hachi atuk kikinka kaypi shuyakuy ñuka hawamanta shuk wira wiwikata kikin mikuchun kachakrishka nishkashi. Shinashpaka rikuyaranki ñatak wiwika mishashpa rinman alli harkarayanki nishkami.

Shina nishpami kunuka hawa urkuman rishka, atukka mikunallami uku uksha sikipi chapakushka. Kunuka may kari kashpami may ushaskha rumita wiwika karawan pilluchishpa, wiwika aychata rurashpa hawamanta sinkuchishpa kachashka hawamanta kaparishka hachi alli harkanki ishkay chankata paskashpa nishka.

Atukka wiwika aychami sinkuman yuyashpami, ishkay rikrata paskashpa shayarishka chayka manapsh wiwika aychachu kashka rumillami kashka karka.

Chay wiwikaka hawamanta sinkushpa shamushpaka atuktarakmi chawa chawata wañuchishpa uray panpata yallishpa rishka.

Kunuka atuk wiwika hillu kashkata yachashpami chashnaka urmachishka. Kutin chashna urmashka atukkak purikushka, purikushka ninmi. Shuk punlla kutin kunuwan tuparishkakuna, kunuka achka urpikunatami apashpa rikushka.

Shina apakukta atuk rikushpaka nishka. Hachi kunu, ñukaman chay urpikunata katway, shina nikpi kunuka nishkashi mana katunichu hachi atuk. Chaymanta atukka kashnami yuyashka icha riksishka kashkamanta katunkami. Mana nikushpallatak kunuka ari nishka atukman, shinapash

kashnami parlanakushkakuna.

Kikinpash ima punllakuna mikuna kiwata hapishpaka, ñukamanpash katuwanki rirkami kunuka.

Shina nishpami kunuka atuktaka kikinka kaypi shuyakuy ñuka wasimanta shuk pukchapi ashtawan urpikunata apamukrishan nirkami.

Ña wasimanta tikrashpaka shuk pukchapimi achka kashakunta, churashpa huntata sirashpa utka apamushka, ña chayamushpaka atukmanmi kуска, atukka nishka: yupaychani hachi kunu, kunanka aychawanmi rini ñuka wasiman, kikinllatak apachiway.

Kunuka nishkami atuktaka: Kanka tukuy ñanta Kashna nishpa rinki ¡ayaw, urpi shillu! ¡ayaw pishku shillu! shinapash kanka ama maypi samashpa rinki, ama paskashpa rikunki ñatak urpikuna llukshniman, wasiman chayakta rinki nishkami. Atukka kunu nishka shina ¡ayaw urpi shillu! ¡ayaw pishku shillu! nishpa, washata aspikukkipash mana samashpa wasiman chayashka, ña wawa atukkunaman karankapak uriyachishpa rikukpika kashakunallashi hunta kashka nin, chayta rikushpaka achkatami piñarishka. Ima nishpatak chay kunuka mana pinkan ñukata umashpa kawsan, kunantakka mana kishpichishachu hapishpa mikushallatakmi nishka.

Chaymantaka kutinmi ishkantik tuparinakushka, kunuka chay kutinka may kushillami shamushka nin, may kushilla pinkulluta takishpa rikushka. Chayka atukka, allillachu kanki nishka payka: allillami kani nishpa tantarishka ¿imatatak kashna sumakta wakachikunki hachi kunu?

Shinapash achka piñaywan uku shunkullaka kashka, kunuka payka mana pinkulluta riksinka yuyashpami. Kashnami takina hachi atuk, nishka; shinaka ñukatapash yachachiwayari ima shinatak takina kan nishkami.

Kunuka nishka: hachi atuk shimita paskay kashnami takina, shinami atuk shimita paskakpika uku tunkurikamanmi satishka.

Shinami kunuka maypipash atukta umakushkalla, may kari kari kashpami mashna kutinpash mana hapitukushpalla umashka.

Tomado del texto NINAKURU pp 164

KUNTUR SHWASHKA MICHIKMANTA ÑAWPA RIMAY



Chimborazo urku kuchupimi shuk warmi michik kawsarka nin, payka chunka pichka watayuk shinami karka nin. Tukuy punchakunami payka puchkanata apashpa, shuk allkutapash wiwikakunata michinaman rik karkami.

Shuk punchaka, shinallatak asha mishki yakuta upyashpa chapushpa mikushpaka llukshirka urkuman michinkapak, asha kukayutapash chawpi puncha mikunkapak apashpa.

Wiwikakunaka allimanta, ukshata, ima mikuna tiyaktapash mikushpa rikurka.

Kutin allkuka wiwikakuna ama maytapash richunka paymari wiwikakunata harkashpa rinkapak wiwikakunapak ñawpakpi rikurka shinami michikta yanapashpa purik kashka.

Chashna purikukpi, chay punchaka shuk hatun kuntur warmita kati kati kallarika, payta munashpa. Warmi michikka manchakushpapash kunturwan parlayta kallarika.

Shinashpami shuk chishipika, allku, wiwikakunapash rikukukpi millay kunturka warmita hapishpa shuk hatun urkuman pawashpami warmita apashpa rirka. Chaypimi shuk utkuman yaykurka, chay michik warmipak allkuka, kuntur michikta hapishpa apashpa rikta rikushpaka kunturta katishpa rirka, shinashpa maypi michikta sakikta rikushpaka wiwikakunapakman trikrarka,

trikrashpaka tukuylla wiwikakunata tantachishpa, paykunata ñawpashpa, chay puchkanatapash shimipi amullishpami wasiman trikrarka.

Ña wasiman chayashpaka, puchkakunata uriyachishpa, tukuy wiwikakunata yaykuchirka; chaymantaka kinllata wichkashpa wasiman rik nin.

Wasiman chayakpika michik warmipa tayta mamaka allkuta tapurka, allkuka shinallatak puchkanata uriyachishpa: uau, uau, uau, nishpa ashtawan wakarka, chaimantaka chupatapash kuyuchishpa, ñanta hapishpa rirkami. Michikpak yaya mamapash allkuta katishpa rirkami. Allkuka purirka purirka... ña maypi michik kashkaman chayashpaka, kutin astawan wakay kallarirka. Chayta rikushpa paykunaka tukuy ayllukunaman willankapak tigrarkuna. Chaymanta tukuy ayllukunata maypi paykunapa ushushi kakta rikushpa michik warmita kishpichinkapak rirkami. Shinallatak tawka kutin kunturwan purikllami kashka. Shuk kutinka kunturka kutinmi chay michik warmitaka shwashpa rishka. Chaypika yaya mamaka ashushita kishpichinkapak rishka. Paykuna chayanapakka ñapash chay warmika patpayukmi kashka nin, paypash kuntur tukunkapak.

Chayta rikushpaka yaya mamaka wakashpami tikramurka nin, ushushita kunturpak warmi kachun sakishpa, kutinka ña mana tigrarkachu payta rikunkapak.

Tomado del texto Taruca

PIÑARISHKA OZOGOCHÉ KUCHAMANTA



Ozogoche urku chaki kuchupimi shuk kucha tiyan, ñawpa yuyakkunaka kashnami parlan ñawpa pachaka kay kuchaka piñami kashka.

Runakunaka chay kuchata purinataka mana ushakkunachu kashka, chayta pasakpika katinatapash yacharka runakunata mikunkapak.

Chaymantami runakunaka mana samashpalla utka utka yallikkuna kashka.

Kay kuchaka sumak warmikunatashi munak karka: paykunatashi hapinata yacharka paypak warmi tukuchun. Chay raykushi kuytsakuna wiwikakunata michinkapak mana llukshinata yacharkakunachu.

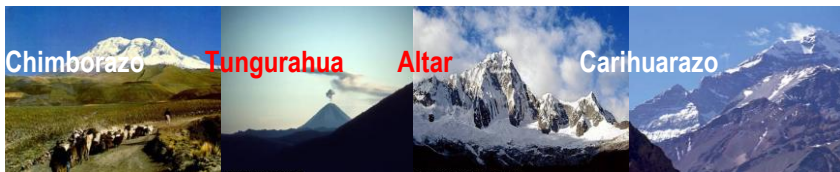
Shuk punchaka shuk sumak warmishi yallikurka, kuchaka katishpashi hapishka, hapishpaka paypak wasimanmi pushashka. kay wasika kashna shinashi kashka: hatun sumaymana punkukunawan; kay punkukunaka kurimanta rurashkami kashka, tukuy charinakuna kullkimanta rurashkashi kashka, mana kullkimanta kashpaka kurimanta rurashkami kashka.

Kay warmitashi: kikin kaypi sakirikpika, tukuy ñukapak kashkakunatami kikinman kusha nishkami.

Kay warmika manchaymantami: ari sakirishami nishka. Chashna nikpi, payman shuk sumak kurimanta rurashka wallkatashi churachirka. Chashna churachikpika kay warmika upalla llukshishka. Paypak wasiman tikranatami yuyashka shuyashkami ima pachapash kucha puñurikta, kucha puñurikpishi allilla mitikushpa rishka wasiman tikrashpaka paypa taytamamanmi parlashka kutinka chay kuchaman mana tikrashkachu.

Tomado del texto Taruka pp 59

YAYA CHIMBORAZOPAK PIÑARIMANTA



Ñawpa pachakunaka kashnami ñukanchik yayakunaka parlakkuna karka. Mama Tunguruahuaka, yaya Chimborazowan sawarishkami kashka nin. Shinami ishkantik pura kawsakushpami, shuk punllaka, mama Tunguruahuaka hatun Collar urkuwanmi puñunakukushka, yaya Chimborazopak washakunapi. Chay Collar urkutaka, imamantapishchari Altar shutiwan mishukunaka riksinkuna.

Shinapash atiritu Chimborazoka mana ima pakashka sakirichun nishpami inti yayapak ukupika riksik chayachirka ima shina paypak warmi shuktak urkuwan kawsakushkata.

Chayta yachashpaka, paypak warmitaka kaspiwanmi wañuchishpa tukuchisha nirka, yaya Chimborazoka hatun urkumi kan, ishkay may suni rikrayuk kashpa shuk manyamanta kayshuk manyakaman waktakllami kashka.

Chashnami rurayman karka millay urkukunataka; shinapash, utka utkami pinkay illak Altar urkuka, Carihuairazontik mama Tunguruahuata mitsankapak shamushkakuna. Chaypimi yaya Chimborazoka ashtawan piñarishpa mana rikusha nirka, chayllapitak hatun kaspita hapishpami, Altartaka hawamanta waktashpa llapishka. Kayshuk urkutapash manchanaytami waktashka tullukuna shina sakirikta.

Shinami ñukanchi ñawpa yayakunaka ñukanchikta yachachik, imamanta Altar urku llapa sakirishcata; shinallatak imamanta Carihuairazoca paypa umamanta, chakikunakaman hatun pakirishka chiktakunata charin.

Tomado del texto Taruca

CHAKRA MAMA NUNKULIMANTA ÑAWPA RIMAY.



Ñawpa pachapika suhk kari, shuk warmiwan sawarishpa kawsakkuna kashka.

Chay warmika ima murukuna tarpushpapash mana achkata apachinata ushakchu kashka.

Shuk hatun chakramantaka shuk pukcha papallatami surkushpa hapishka.

Chaymantami kusaka yanka piñarishpa warmita rimak kashka.

Ñukaka yankamanta sinchita llankani, kanka papata pukuchinatapash mana usahnkichu nishpa, piñarishka nin.

Shina piñakpika, warmika wakaywan wakaywanmi chakraman kutishka, chay ñanta rikushpaka shuk yakumanmi chayashka, chaypimi shuk papakara hanakmanta urayman wanpushpa rikta rikushka.

Chay papakarata rikushpaka hanakman chakrakuna tiyankami yuyashpa wychiman katishpa rishka.

Chaypica shuk hatun sumak chakrata, shuk wasitapashmi rikushka. Chakraman chayashpaka warmika papatami allankapak kallarishka. Chaypi chakrayu warmi rikurishpaka, kachun kachun kusa makashka, chakrata pukuchinatapash man ushak warmi kanki nishpa tapushka.

Kanpak kawsaytaka llakinayanmi, kay wawata apashpa ri, imata kan mutsushpa mañakpika wawaka kunkallami nishka.

Chayka mana yanka wawachu kashka, ashtawanpash allpa mamami wawaman tikrashka NUNKULI shutiyuk kashka.

Kay wawata kushpaka, ama sapallata sakinki, karashpa upyachishpa, rikuyarashpa charinki nishpami rimashka.

Warmi wasiman chayashpaka, kunanka taki nishpami wawataka mañashka.

Wawaka kuy-tray, kuy tray, kuy-tray nishpami takishka, warapu, cabada aswa, manti aswa, vinillu aswapash ñapash rikurishkallami.

Shinami warmika kusa chakramanta tikramukukta uyashpaka vinillu aswata apashpa tupanaman rishka.

Chay warmika mushuk chakrakunata pukuchinkapakak papa muyukunallatami sakik kashka, chay wawaka paypak ushaywan pukuchikllami kashka.

Shina kawsakushpaka warmika chay wawataka wasipimi shuktak wawakunawan sakirishka. Wawapura pukllanakukushpami NUNKULITAKA ushpawan ñawipi shitashka. Chaimantami wakashpa paypak llakta allpa ukuman yaykushka.

Chay warmi mana rikuyarashkamantami chay allpa mama NUNKULIKA chinkarishka, chaimantami mama-allpaka achkata pukuchina ushayta kichushka.

Tomado del texto Runakunapak Kawsaymanta Yachayuk Camu 3

CHASKIMANTA ÑAWPA RIMAY



Chimborazo markapa Liribamba llaktapimi, ñawpa pachaka yapa allpata charik mishumi kawashka nin. Chay mishuka paypa allpapi llamkak runakunamanta shuk sinchi runatami chaskipak aklashka. Chay runaka Liribambamanta Quitoman wyllaykunata, minkaykunata apashpa kimsa semanallapimi tikrak kashka.

Shuk puncha Quitoman rikushpaka Chimborazo urku sikipimi ashata

samarishpa chaski runaka tiyakushka. Shina samakukpika ñapash shuk yuraklla millma ñawi mishu rikurishpaka, imatatak rurakunki nishpami tapushka nin. Kaypi ashata samarikuni nishpami kutichishka chaskika.

Chay mishuka ñukata yanapasha ninkichu nishpami tapushka. Ari imatatak rurasha nishpami chaski runaka kutichishka. Kay killkata, kay lluchushka kuchitapash ñuka kuytsaman apashpa ripay, payka chinpallapimi kawsan nishkami mishuka. Kan chayakpika mishki mutitami karanka, shinapash ama mikunki nishkami. Shina nishka kipaka chaski runaka muskuypi shinalla shuktak urku sikipi rikurishkalla nin.

Chay kuytsa warmika, mishu kachashka killkata rikushpaka. ¡a! ñukawanmari sawarinata munashka, ñukaka manatak sawarishachu nishkami. Kay mutita apashpa tikraylla, kanpa karashkamanta achkatami yupaycharka nishpa willanki. Chaski tikrashpa mutita mishuman kukpika katsukunallami kashka nin.

Kunanka ñuka apiyuta chay urku washamanta apamuy nishkami mishuka. Chaski runaka ima apiyutapash mana rikushpa, shuk ruku kunturllami shayakun nishpami mishuman willankapak kutishka. Chaymi ñuka apyu chaypi tiyarishpa Quitoman rilla, tikrashpaka kayman shamunki nishpami kachashka. Kunturka chaskita aparishkapaka hawata pawashpa utkami Quitoman chayashka. Shinallatak Chimborazomanpash utkami tikrashka.

Chaski tikrapika, ñukata yanapashkamanta yupaychani nishpa, shuk uchilla shikratami kushka. Kaytaka ama piman rikuchinki nishkami mishuka.

Kay millma ñawy mishuka Chimborazo taytami kashka nin. Shinami chay runaka shikrapak ushaywanka maymanpash utkashpa purishka.

Shuk punchaka yapata kushiyarishpami chaski runaka machana yakuta upyashpa yapata machashka. Shinami chay sikratata llikishka, kayantikta Quitoman kutin rinata yuyashpaka mana ushaskachu.

Shinami chay chaski runaka llaki tukushpa sakirishka nin.

Tomado del texto Runakunapak Kawsaymanta Yachayuk Kamu 3

UKUCHA MASHA TUKUSHKAMANTA



Ñawpa pachapika, shuk ukuchami masha tukushka nin. Payka tutamanta llukshishpami, chishimanka tulu hunta muruwan wasiman muyuk kashka nin.

Shuk tutamanta llukshishpaka tulu hunta sarawanmi tikrak kashka.

Kutin shuk tutamanta llukshishpaka tulu hunta alviswanmi tikrak kashka. Ukuchaka tulu tulumu murukunata chayachik kashka. Kutin shuktak rikuk runakunaka, ima ninan murukunata churak mashamari kashka nishpami nik kashka.

Shina kakkimari, shuk punchaka tamyashka nin, chayka chay tutaka ukuchaka ña mana tikrashkachu nin, suedrokuna tutamanta rikuk rikpika, shukukuchakullami turupi, sarakuta amullishka wañushka sirikushka nin. Chay ukuchakumi masha kashka nin. Chay punchamantami mashaka chinkarishka nin.

Compilado por los estudiantes de LAEB, del texto “Los cuentos de cuando los Huacas vivían”

MURU KUNU, CHURUWANTA ÑAWPA RIMAY



Shuk kutinmi shuk kunuwan, churuwan tupanakushkakuna chaypimi kunuka churutaka kashna nishka. Chay kunuka kallpakushun, kushpakushun nishka, kunuka yalli kushpashka. Churuka chawpikamalla kushpashka.

¡Mana paktankichu mana ushawankichu ñukawan kallpanata nishpa asishka shina nikpi churuka manarak mishashpaka ama asichu nishka!

Chaymantaka tukuy wywakuna tantanakushpami maymanta may kama kallpanata rikuchishkakuna shuk hatun wywami shuk, iskay, kimsa nishpa kallarithshka kunuka wayra shinalla kallpashka churuka allimantalla purishka. Churuka paypak ayllu chrukunawan tantarishpa shuk ishkay patsak tatki patkipi siririshkakuna churo muyupura tantarishpa. Chayka kunuka sapalla kallpay kallarin, ñanpika karan karan kushpashka shuk yura ukuman chayashpaka samarita kallarithshka chaypi puñushpa sakirishka churuka allimantalla purikushkalla. Kunu puñuymanta rikcharinapakka churuka achkata ñawpashka, chaypika kunuka masha nishka shina nikpi churuka kayshuk urkumanta “haaa” nishka.

Chayka kunuka ashtawan kallpashka mishasha nishpa, kutin “mashaaa” nishka churuka kayshuk urkumanta “haaa” nikpika kutin ashtawan kallpay kallarithshka, kutin shukwan kaparithshka churuka shuktak urkumanta “haaa” nishka, kallpakushka, kallpakushka, churuka ña mishakushka. Chayka kunuka ña ayalla shina sakirishpa urmashka.

Chaypimi churuka nishka: “Mana paktawankichu riki masha, kan wañunki nirkanki, ñuka kunan mishanimi” nishka, kunuka “kan mishiwankimi kikinmi kari kashkanki” chashna mishanakushpa kallpanapi.

Tomado del texto NINAKURU pp 88

HILLA MISIMANTA ÑAWPA RIMAY

Ñawpa pachapika tukuy kay pachapi kawsak wywakunami rimarik kashka chay punchakunapimi shuk yuyak mamitaka shuk muru misitami charishka ima yanapaykunata rurachun, chay misika Kushillu shutimi kashka nin.

Kushilluka achka hilla hillami kashka, yuyak mamitaka mana hatari tukushpami Kushillutaka Kashna nishpa yanapaykunata rurachun mantashka. Misiku misiku, ri yakituta puñupi aparimukri nishka chashna mantakpika chay misika mana, puñu pakirinka nishkami, shinallatak mantashka ri hiwata kuchumukri, nishpa chashna mantakpika killa misika mana, ñuka makita ruku ichu kuchunka nishkami.

Kutin, chay mamitaka mantashka wakrituta ri michimukri nishpa shina nishpa mantakpika piña wakra tsakmashpa ñuka chunllullikunata llukshichishpa shitanka nishkami.

Astawan mantashka: ri ukshata apamukri nishpa chashna mantakpikarin mana, ñuka ñawipi uksha tuksinka nishkami, ninata pukuy nikpi karin, mana ñuka parpas rupanka nishkami.

Papata llushti, nishpa mantakpipash, mana ñuka makisituta tullu hillay kuchunka nishkami, sarata kanchay nikpipash tukyashpa tukurinka nishka chay hilla misika.

Kutay nikpikarin, kutana rumi makita, kaninka nishkami, uchuta takay nikpipash ñawiman, kushpanka nishkami.

Takshakmanaman ri nikpikarin mana ñuka pichu millmitata shutukyachinka nishkami.

Chay tukuyta mantakpi mana uyakpimi chay yuyak mamitaka, shinashpaka imata mana rurasha ninkichu.

Aychata piti nishpa mantashka caypi si chay hillu misika apamuy apamuy pitisha nishka saksakta mikunkarayku chay ruku hillu misika

Texto TUWAMARI Canciones de la provincia de Chimborazo



KIMSA WAWKIKUNAMANTA



Shuk ayllu llaktapimi kimsa musukuna paykunapa taytamamakunawan kawsashkakuna, kay musukunaka mana paykunapa taytamamata, yanapakkunachu kashka; urkuman taytamama rikpika wasipi sakirishpaka puñushpallami tiyakkuna kashka.

Chay musukuna uchillakuna karpika paykunapa taytamamaka yachanawasipi churakpika mana yachanawasiman rikkunachu kashka ashtawanpash pukllashpallami purikkuna kashka.

Mañuka chawpi ñanpi rumpawan pukllashpa sakirik kashka.

Juanchuka chashnallatak rikllami kashka chalwakunata hapinaman.

Kayshuk Pedro wawkika pishkukunatami wañuchishpa purik kashka.

Shuk punchaka paykunapak mamaka nishkami: kankunaka ñami hatun musukuna kankichik; yachanawasipi churakpipash mana usharkankichikchu ñuka urkuman rikpipish puñushpallami tiyak karkankichik, kunan punchamantaka kawsayta mashkana kankichik.

Paykunapa mama chashna nishkata uyashpaka kimsa tukushpaka rushkallakunami shuk markaman chay markaman chayashpa purikupika yarikaypash, yakunaypash hapishka, puñunatapash mana maypi charikkunachu kashka, chashna purikushpaka Mañu musuka yuyarishkami ima nishpachari mana ñukanchi yayamama ima nishkata uyarkanchik

yachanawasiman kachakpipash pukllashpalla purirkanchik ñukanchik mama nishkata uyashpaka mana chari Kazan tukushpa purikunchikmanchu karka.

Chay markapi paykuna purikukpika shuk mishu runami tupashpaka, nishkami jimatatak rurashpa purikunkichik manachu llamkanaman risha ninkichik!, chaypika Pedroka nishkami jari amitu chayllatatakmi mashkashpa purikunchik! shinashpaka hakuchik nishpa kart ayllullaktatami pushashpa rishka.

Chay ayllullaktaman chayashpaka Pedroka jinatak rurashun! nishkami, chaypika chay amura: yuratami urmachishpa llankana kankichik nishkami. Chashna llamkashpa purikushpaka Mañuka. Kay tukuy yantawanka ima nishpatak mana shuk wasita ruranchik nishkami. Pedroka shinashpaka amuta mañashunchik nishkami, amuta mañakpika ruraychiklla kakuna kawsana wasita nishkami, chay wasita tukuchishpaka ish kay tukushpallami tushushkakuna.

Kayshuk wawki Juanchuka man llamkanata munashpaka paypa ayllullaktamanmi tikrashka, kayshukkunaka chaypi kawsankapakmi sakirishkakuna.

Chay wawkika shuk awaki tutata chayashpaka: ¡taytaku taytaku! punkuta paskay nishkami; taytaka llukshishpaka maymantatak shamunki, yaykushpa chay kawitupi puñuy nishkami.

Chay musuka paypa ayllu llaktapi purikushpaka ashtawanpash shuk kuytsawanmi sacarina tukushka.

Chashna sawarina tukukpika yayamamaka shuk raymita rurashpami sawarichishka.

Chay raymi ña tukurikpika paypa warmika nishkami kunanka allpapimi llamkana kanchik, chay allpapi llankashpaka achka murukunatami hapishka, chay tukuy murukunata hapishpaka villapimi katunaman rishka, achka kullkitami hapishka, chaypimi yuyayta hapishka ima nishpachari musukashpaka muspa karkani, chay tukuy kullkita hapishpaka shuk warmi wiwikatami rantishka, shuk wiwikamantaka achka wiwikakunatami mirachishka, chay tukuy wiwikakunataka paypa uchilla chiritami michinaman kachak kashka paypa mamaka.

Paypa taytaka michishpa purichunka mana munashkachu, ñuka wawaka mana ñuka shinachu kanka ashtawanpash yachanawasimanmi kachakrini.

Chay wawaka yachanaman purishpaka allitami yachashka, ña hatun tukushpaka alli pushak runami tukushka.

Contado por señor José atupaña de Llinllín

SHUK CHARIK RUNAMANTA, SHUK WAKCHA RUNAMANTAPASH



Ñawpa pachapika shuk llaktapimi, shuk charik, shuk wakcha wawkindik kawsashka nin chay wakcha wawkinka shuk punchami achkata unkushka, chay punchapika chay charik wawkinka shuk hatun kuchitami wañuchishpa kaspashka, chayta rikushpaka chay wakcha wawkinka paypa warmitaka kashna nishka nin riki warmiku ñukatami achkata aychanan ñuka wawkinta ashalla aychata katuy nimukri nishka nin chashna nikpika kay warmika rishka nin, chay charik wawkinpakman chayashpaka chay warmika kashna nishka nin, riki kachun kanpa wawkinmi achka unkushka, achkata aychanachin, ashalla aychata katuy nikpika chay charik wawkinka achkata asishpa mana ima aychata charinichu chay wamprakunallami shuk irki kuchi wañushkata kaspashpa pukllakurkakuna , mana ima aychata charinichu nishka, chashna nikpika chay warmika tkrashkallami wasiman paypa kusaman willankapak, chay wakcha wawkinka paypa warmi willakpika achkata piñarishpami chawpi tutata charik wawkinpa wasiman rishka chay

kuchi aychata shuwankapa chay charik wawkinpa wasipika achka piña allkukunami tiyashka nin, chay allkukunamanka tantatami karashpa yaykushka nin.

Chaymantaka chay wakcha wawkinka kuchita aparishpami manchanayta kallpashka nin, chaymantaka chay charik wawkinka kashna nishka nin, mana pichu suwan ñuka wawkinllatakmi nishpami paypa mamata shuk kahun ukupi churashpa wakcha wawkinpa wasipi minkankapak rishka, shuk tutaka wakcha wawkika asishpami kashna nishka manarak ñuka wawki mikupki ñukarak mikuni nishkami shina nikpi kahun ukumanta mamaka jari kanllatakmarí ñuka wawapa kuchitaka shuwashkanki kunantakmi willakrini nishkami, chaymi chay wawkika mamataka machkata shimi huntata amullichishpa wañuchishka.

charik wawkika asha punllakunami washami kahunta apankapak shamushka, wasiman chayachishpaka mamita imtatak uyamunki nishpami tapushka pi mana kutichishkachu chaymantami kahunta pashkashpa rikukpika mamaka wañushkami kashka, chaymi kayshuk wawkinman kutichinkapak shamushka, shina tikrachishpa sakikpika wakcha wawkika shuk Apunchikta yuyarina hatun wasimanmi aparishpa rishpa Apunchikta yuyarikuk shinata rurashpa tiyachishka, apunchikta yuyarina pacha tukurikpika tukuykunami llukshishskakuna chay mamallami sakirishka churika karullamantami rikukushka, Apunchikta yuyarina wasita kayak runa shamushpaka riki warmi llukshi ñami punkuta wickakrini nishpami shukta waktashka shina waktakpika panpamanmi urmashka. Chaypika chay churika wakak tukushpa ñuka mamata kanmi wañuchinki nishka, chaymi wasita kamak runaka ama wakaychu kikinman achka kullitami kusha ñukallatak panpashallami nishpami achka kullkita kushka.

shuk punllaka chay wakcha wawkika achka kullkitami wasi kanllapi chakichikusha, chaytaka paypa wawkimi pasakushka shina pasakushpami tapushka wawki ñuka mamataka imatatak rurarkanki nishpa; shina nikpi wakcha wawkika yupaychani wawkiku kan ñukaman kutichishkamanta katuna panpaman chayachishpaka kashna nishpa kaparirkani **wañushkata rantichik nishpa** shina nikpika achka aylukunami shamushpa paytaka achka kullkita kushpa apashpa rirka nishka nin, chaymantami chay charik wawkinka ashawan charinata munashpaka paypa warmita wañuchishpa hatun katuna pampapi chashnallatak ninaman rishka chaypimi chay

wawkintaka awkakuna hapishpa hatun wichkana ukupi wichkashka nin .
Kashnami kay parluka tukurin.

Contado por señor José Yupanqui de El Troje

ISHKAY WAWAKUNA, ILAMAMAMANTAPASH



Shuk ayllu llaktapimi ishkay wawakuna turintik panintik kawsashkakuna, paykunapak mama wañukpimi paykunalla sakirishkakuna shinami llaki kawsayta kallariashkakuna, paykunapa taytaka shuktak warmiwanmi sawarishka, chay warmika wawakunawanka achka millaymi kashka taytaka punchantami yura pampapi yantata rurashpa kawsashka. Tutamanta utka pacha llukshishpaka chishi tutayakuytami kutimuk kashka, wawakunaka imata mana mikuy tukushpami kaynak kashka millay ilamamaka tayta chayamukpika machkata wiksa pampapi shitak kashka, wawakunaka achka wakaywanmi taytapakman kuchuyashkakuna kashna nishpa taytiku yarikaywan kanchikka, shina nikpika millay mamaka kusataka kashnami nishka kanpa yarikay wawakunawanka mana kawsay tukunichu maypi shitakri nishkashi, shina nikpi taytaka ñuka wawakunataka maypitak shitakrishari nishkami, millay mamaka chishikunaka wawakuna puñurikpimi pakalla yanushpa mikuk kashka, shinapash wawakunaka yarikaywanka mana puñukchu kashka millay mamaka kusataka kashnami nik kashka, mamakuchara mana rikurinchu nikpika shuk wawaka, mamita kucharamamaka chay kuchitupimi nishkashi, shina nikpika millay mamaka achkatami piñarishka kusataka kanpa wawakunataka maypi shitakkrinki

nishkashi, shina niktami shuk wawaka uyashka, chayta uyashpami uchilla yurak rumikunata tantashka, pakalla millkapi charishka ña kayantikta pakarikipika, taytaka llakiwakaywanpash wawakunata sachapi shitamanmi rishka ñanta rishpaka wawaka rumizitukunatami shitashpa shitashpa rishka chayta rikushpa wasiman tikrankapak shinami wawakunaka trikrashka.

Millay mamaka ashtawanmi piñarishpa paypa kusawan shitamini nirkankika manatak shitamushkankichu nishpa kayaka utka rinki maypi shitanaman paykunapak millkayta rikunki ama rumikunata apachun, shinami yayaka shuk uchilla puruta apashpa rishka, chay purutaka yurapi warkushpami wawakunataka nishkashi, kankunaka kayllapi shuyankichik ñukaka yantapakami rini shina nishpaka; wawakunta shitashpa rishka, wawakunaka krishpami shuyakushkakunalla, chay warkushka purumi tak, tak tak nikushka chayta rikushpami wawakunaka wakanakushpa sacha ukupi chinkarishkakuna.

Achka punllakunata purishpami shuk jatun wasiman chayashkakuna chay wasiman yaykukpika shuk hatun mankapimi achka mute aychawan yanurikushka wawakunaka yarikaywanka chaytami saksakta mikushkakuna.

Chay washaka tukuy wasi ukutami rikushkakuna purishkakunapash kanllaman llukshishpaka pishi kawsan nishpami yuyarishkakuna, shina yuyarishpami Kashna nishka pi shamukpika ñukaka karachakchak nisha kanka mush mush ninki. Shina nishpa suyakukpika ñapash shuk hatun oso wakra aparishka chayamushka shina chayamushpaka takinata hapishpami kashna nishpa takishka gallegos runami kani pitapash mana manchani ay karahu, shina nishpaka pitak ñuka wasipi kankichik nishpami kawituman wichiyay kallarishka chaymanta wawakunaka mancharishpami shukka karachakchak nishka kaysukka mush mush nishka shina nikpika chay osoka chanka ukupi umata satishpaka uku waykutashi sinkushpa rishka.

Chaypimi chay hatun osoka wañushpa chinkarishka, chay wawakunaka paykunallami sakirishka achka charik tukushpa ña kuytsa musu tukushpaka, shuktak charik runapak ushushiwan churiwanshi sawarishka, shinami kay wawakunaka achkata charikkuna tukushka nin.

Contado por el señor: Cecilio Guanolema de La Merced

ARAWIKUNA

ÑUKA CHUKLLITA

Tukuymanta yalli urkupimi
Sumak chuklla rikurin,
Tukuy kanpa kuchupika
Waylla kiwakunami rikurin.

Wasi punku,
Wayrapunkupash,
Wasi kanllapash,
Wasi yaykuna ukupash,
Sumakmari rikurin,
Ña inti llukshirimukpika
Tukuy ayllukunami
Tutamantaka kushilla

LLAMAKULLA

Sumak llamawalla
Ñutu millmayu, mishki aychayuk
Ñukaman churachiway, karaway

Mashi llamawalla kikin churanaka
Yurak, yana tullpukunawan,
Yapatami kunukyachin

Mashi llamawalla, karawawaka mantankapak,
Millmawawaka churankapakmi,
Aychawawaka mikunkapakmi

SUMAK SISAWALLA

Sisa mamalla
Chuspikuna munashka
Sisa yakulla,
Pillpintukuna tsunkashka,
Kinti pishkukuna mishkishishka

Sisa pankalla
Sisa tullpula
Sisa yakulla
Sisa samaylla
Allpa mamata
Kushiyachinki

Rikuy churiku
Sumak sisakunata
Ama waklllichipanki
Pukuna sisakunata
Rikurayashpa kamapanki

WIRAKCHURUKU

Sumak wirakchuru
Shamuy shamuy
Ñuka mamakuman
Willakripay. Kay yachana
Wasikupi kushillami yachakuni

Sumak wirakchuruku
Rilla rilla, ñuka
Mamakuman willakripay
Kay yachana ukupi
Achkatami killkakuni

Takik wirakchuruku
paway, paway
ñuka mamakuman
willakripay
kaypi wawapura
kushillami pukllakuni

Sumak wirakchuru
Utkay, utkay ñuka
mamakuman willakripay
Kaypi mashi pura

Kushillami yallikuni.

PALLAY

Allpa mamalla achkatami yupaychani.

Wakcha aylluman karawashkanki.

Sumak murukunata pukuchishkanki.

Watanwatan pukuchishpa karawanki

Kikin aycha kunuklla tiyachun

Sapan watami murukunawan katachisha.

Tawka sami murukunata pukuchichun

Kiwashpa, hallmashpa, parkushpapashmi katisha

Allpa mamalla ama kichuwanki

Allpa mamalla ama llakichiwanki

Allpa mamalla ama piñawanki

Allpa mamalla ama millawanki

Allpa mamalla ama kunkawanki

MURUKUNAMANTA

Sara mamakulla

Shamuk watakaman

Samakripay

Cebada murukulla

Yarikay killakuna shamunkakaman

Samakripay

Quinoa murukulla

Yarikay pachakaman

Samakripay

Papa murukulla

Asha killakunata

Samakripay

Tukuy murukunalla

Ninantami mutsurinchik
Chaymantami achkata mañani
Ashakuta samapaychik.

KANTA MUNANI

Ñuka kanta munaymantalla
Kanta rikunayaymantalla,
Wasipunku ñantami yallini.

Tutupash punchapash
Kantallamari yuyarini
Chaimantamari
Chiri wairapi purini

Ari niwaylla warmiku,
Kan munashkata karawashamari
Chay kipaka tukuy kawsayta
Kushillamari kawsashun

Colibrí de oro pp 159

ALLPA MAMALLA

Allpa mamalla´
Yaku mamalla
Kan mamakupimari
Mikushpa kawsanchik
Kay viernes punchapimi
Tarpushpa sakinchik
Kan mamaman
Ñukanchik almakunaman,
Puyu mamaman,
Minkashpami sakinchik.

Shamuylla muyu mamalla,
Shamuylla sara mamalla,
Shamuylla tamyá mamalla,
Shamuylla urku yayalla,

Shamuylla puyu mamalla,
Shamuylla, shamuylla.
(*Pachallinawan, ruwanawan kayan*)

Wawasapami kani mamalla
Pukuchipankiyari,
Wawakuna yarikachinkamari,
Pukuchipankiyari,
Chimborazo yaya, Tungurahua mama
Pukuchipankiyari
Shamuylla, shamuylla.
Shamuylla, shamuylla
(*Pachallinawan, ruwanawan kayan*)

Por María Junana Arellano

WACHARIY

Ay ñuka wawakulla,
Ay ñuka uchillaku,
Ñami wacharishka
Kushilla wakakun
Ay chuchuy wawakulla
Ay chuchuy churikulla
Ama wakakuychu
Yarikay hapikpipash

Wiksata yanachikpi
Hanpichishamari,
Puka punchukuta
Churachishamari

Ñawi mapayakpi
Mayllachishamari,
Chaki hawirikpi
Armachishamari.

Texto TUWAMARI Canciones de la provincia de Chimborazo

ÑUKAPAK LLAMAKU

Hawa, hawa urkuman rirkani,
Tuta, tutarakmikarka,
Hawa, hawapi tiyakukpi,
Intika kushilla llukshirka.

Inti taytaman nirkani,
Imashina shamurkanki,
Ñuka allpata kunuchinkapak
Muyutapash pukuchinkapak.

Shina nishpa purikurkani
Wiwikata rikunkapak
Ñuka yurak wiwikata
Ñuka yana wiwikata.
Tomado del texto Taruca pp 279

SISAKU

Ñuka sisaku
Maypitak kanki
Yana allpapi
Alli wiñanki

Sumak sisaku
Mama pachata
Alli kawsayta
Rikuchipanki

Puka sisaku
Killu sisaku
Intiwanmi
Achikyapanki

SUMAK WAWALLA

Sumak wawitulla

Kuyllur shinami kanki
Achiklla yuraklla chuyaklla

Tukuy wawkunaka
Sumak yura shina
Paykunawanmi tukuy
Muskuykunata paktachinchik

SISAKUNAMAN

Sumak sisawalla
Kampak kawsayta munani
Yurak sisakulla
Allpapi yuraklla rikurinki

Puka sisawalla
Yawarshina pukaku
Killu sisawalla
Sara shina killuklla

Allpapimi wiñanki
Allpapimi pukunki
Allpapimi urmanki
Allpapimi chinkarinki.

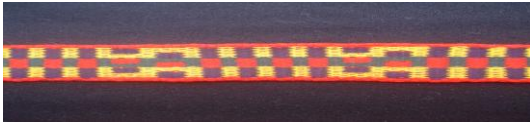
RUNA WAWKUNAMAN

Runa wawakuna wakchallami kanchik
Runa wawakunaka sinchi shunkuyukmari kanchik
Runa wawakunaka mushuk yuyayukmari kanchik
Runa wawakunaka mushuk kawsaytamari muskunchik
Chaymantamari tukuylla yachashpa katina kanchik.

IMASHIKUNA

Llamanta shamuni, karita
Warmita, wawakunatapash
Sinchi, sinchi pillurini

Imashi kani



Tutaka huntalla,
Punchakunaka chushaklla

Imashi kani

wasi



Urkupimi wiñan
Wasi hawuapimi uksha
Katashka kawsan

Imashi kani



Tukuy punchakuna, tukuy tutakunami
Maimanpash mana tikrashpalla
Chayakun

Imashi kan

kallpakuk yaku



Killu muchiku
Waylla churana



Enciclopedia Eñcatta, Doring
Kindersley

Imashi kani
Tutaka shaykuni
Punchaka samarini

Imashi kani
Kawitu

Kirutapash charini,
Akchatapash charini
Mana aylluchu kani
Imashi kani
Chukllu

Tutamantaka llullumi kani
Chawpi punchaka musumi kani
Chishi pachaka rukumi kani
Imashi kani
Runapak kawsay

Mana imata mikun
Shinapash ñuñutakun
Imashi kan
Tsawar mishki

Imashi imashi yaykukun
Llukshikun ukupi kuyukun
Tukuywan llukshin.
Hatun Wishina/ Cucharón

Imashi imashi
mikunkapak
Rantirkani manatak
mikuni.
Mikuna kuchara

Imashi imashi ukumanpish
Millma, hawamanpish millma

Chawpipika shuk lulun

Ñawi lulun

Imashi Imashi

chusku

ñañandiklla

Pampallata

rikushpa purin.

Wakrapak chuchu

Imashi imashi aychaka

Kaspi shunkuka rumi.

Killkanakaspi/ lápiz

Imashi imashi

karaka yurak

shunkuka killu

Lulun

Imashi imashi

Payamama

Patsak siki punku

Shushuna harnero

Imashi imashi Yurakmi kani

Hatun mama kuchapak ushushi

Kampak mikuykunapi chaypimi kani

Kachi

TAKIKUNA

CEBADAMANTA TAKI

Cebadaka waylla wyñan
Pachalla killuyachin
Killuyakpimi mikunchik
Machkitata rurashpa

Machkitata karawaylla
Kuyashka mamakulla
Ñuka wykxa kushikuchun

La – la – la –la..

HAKU WASIMAN

Hakuchik wawakuna
hakuchik mashikuna
imatatak shuyashun
imatatak chapashun

Ñami chishiyamukun
ñami tutayamukun
ñamari pukllashkanchik
ñamari yachashkanchik

Tayta shuyakunkami
mama shuyakunkami
kushilla kallpashunchik
kaya kutimunkapak

KULTAMAN TAKISHUN

Sumak kultata charini

Trikutami payka mikun
Yakutapash upyachini
Chaimanta kushi purin
Shuk rikrata kuyuchishpa
Kulta shina purishunchik
Iskay rikra kuyuchishpa
Kulta shina purishunchik

Shuk chakita kuyuchishpa
Kulta shina shayashunchik

Ishkay chaki kuyuchishpa

Kulta shina kallpashunchik

Chupatapash kuyuchishpa
Kulta shina pukllashunchik

Shimikuta kuyuchishpa

Kulta shina wakashunchik

RUNA WAWAMI KANCHIK

Runa wawami kanchik
yuyay sapami kanchik
tukuytami ushanchik
Mana imata manchanchik

Llaktapimi kausanchik
tantanakushkakuna
aylluy llaktami kanchik
Mana imata manchanchik

Yachaytami munanchik
ñukanchik shimitapash
ayllu runami kanchik
Mana imata manchanchik

CEBADA TARPUEMANTA

Wawakuna yuyakkuna
Utka utka hatarishpa
Cebadita tarpunaman
Tukuykuna llukshishunchik.

Cebaditata tarpukpi
Ishkay semana washaka
Wiñashkamari rikurin
Wayllallamari rikurin.

Wayllalla rikurishpaka
Killukllamari rikurin
Killuklla rikurishpaka
Muruyashkami rikurin

Ura urkuta shamukpi
Kayman chayman kuyurinki
Wayrawanka pukllankimi
Intiwanka asinkimi.

Autor: José M. Malán

HAWA URKU

//Hay hawa urkupi//
// Hay llullu allku shayakun //
Hay hawa urkupi
// Hay mana allkuchu //
// Hay wawakuna yachakun //
Hay hawa urkupi.

// Hay ura kiripi //
// Llullu tarukitami llullu tarukitami
//
Tushush tushush shayakun
// Hay mana taruka //
// Hay yachachikllami tushush
tushush shamukun //

// Hay uray wichita //
Antawapi shamukun
kushi kushi shamukun
Hay mana pi shuktakchu shamun
Hatun apumi rikunaman
shamukun.

Autor Francisco Anilema

SARA TARPUNA

Rupay kunan yallikun
Muru ñami tarpuna
Allpa yapushka tyan
Pampa yapushka tyan
Kaypi shitapay
Sarata tarpushunchik
Panpanki, panpanki
Takiyta uyashpantin.

Sarata tarpushunchik
Panpapi karashunchik
Takita rurashunchik
Kamchata rurashunchik.

KICHWA YACHAY

Kichwa shimikuka
Mishki rimaymari
Kunan pachamanta
Yachay kallarini

Rimanata ushashpaka
Kushillami kawsasha
Ayllukunawanmi
Rimay kallarisha

Ayllu llaktapimi
Kichwata rimasha
Ishkay shimipimi
Alli yachachisha

Yachana wasipi
Sumakta rimasha
Wawakunawanmi
Kushilla takisha.

WAWAMANTA TAKI

Maypichari purikunki
Uchilla wawa
Maypichari Kawsakunki
Sumaklla Wawa

Urkupichari kawsanki
Sumak Wawito
Chimpatachari Shamunki
Puyu puntapi
Yachana wasiman shamuy
Sumak Wawitu
Urku sisa shinamari kiwirikunki

Sumak rumpawan pukllashun
Sumak wawito
tukuy llakita kunkashun
sumak yachaywan
Autor Hilda Guanolema

ANTAWAMAN TAKI

Kallpay kallpay antawita
Ama yalli unyaychu
Awkakunata rukashun
Utka utka yallichichun
Awkakunata rukashun
Utka utka chayankapak.

YUTUMANTA TAKI

Yutitu yutitu ukshapimi kawsanki
Yutitu yutitu sachapimi purinki
Allku rikurikpi shakshak shakshak
ninki
Runa rikurikpi shakshak shakshak
ninki

Yutitu yutito ama mancharichu
Yutitu yutito ama sustarichu
Mana hapishachu kanta
mikunkapak
Mana hapishachu kanta
hatunkapak

MUYUKU

Muyukulla, muyukulla
Allpapimi urmarkanki
Puñurishpa, puñurishpa
Kati kati sakirinki

Maypitak puñuysikika
Wawakuna tapurkami,
Puyukuna kutichirka
Shuk yurami ña wiñarka

Muyukulla, muyukulla
Kunukta chaskishpaka
Pankakuna, sisakuna
Kunkaylla wiñarirkanki.

ÑUKA MAKIKUNA

Ñuka sumak makikuwan
Millma tisashpa puchkani
Kururushpa wakaychini,
Sumak churana rurani.

Ñuka kushi makikulla
Sumak killka ruranki,
Sumak rwana ruranki,
Ñukapa ayllukunawan.

Sumak tullpukunawanmi
Sirashpa sisanchinipish,
Pillushpami wakaychini,
Sumakta churarinkapak.

Llamkak makita
Charini (kutin)
Ñuka makikunawanmi,
Sumak, sumakta killkani.

HAWAY

Takikkuna
Pakik
¡haway!, ¡haway!, ¡haway!
ay mozo loco casi kanki
Ay ñuka mama rikukunmi
ay mozo loco casi kanki
ay ñuka turi chapakunmi

Takikkuna
Pakik
¡haway!, ¡haway!, ¡haway!
ay mozo loco casi kanki
Ay ñuka akcha lluchurinman
ay mozo loco casi kanki
ay ñuka bachuk maypi kapan

Takikkuna
Pakik
¡haway!, ¡haway!, ¡haway!
ay mozo loco casi kanki
Ay ñuka siksik pakirinman
ay mozo loco casi kanki
ay ñuka caspi pakirinman

Takikkuna
Pakik
¡haway!, ¡haway!, ¡haway!
ay mozo loco casi kanki
Ñuka mama rikukunmi
ay mozo loco casi kanki
ñukakarín kaypi kani

PUKLLAYKUNA

PUKCHAKUNAWAN KALLPAY

Kay pukllaypakka sapan pukllakkunapakmi shuk pukcha mutsurin, chay pukchapi chankata churashpa kallpankapak.

Pukllakkunaka pukcha ukupi chankata churashpami kallari wachupi shayarinkakuna, ña pukllayta kallari chik nikipica tukuykunami kallpankakuna shuktak mashikunata mana tankashpalla ñawpashpa chayak mashimi mishak kanka.

SHWAMI KANI KIKINKUNATA SHWAKRINIMI

Tukuy mashikunatami muyuntikta tiyachishpa, pukllachikka shuk kullkita kunka (moneda) muyuntikkpi tiyakuk shuk mashiman, chay kullkitami makin makin utka yallichinkakuna.

Shina pukllak mashikuna kullkita yallichikupimi, ñapash pukllachik mashika kashna rimanka, SHWAMI KANI KIKINKUNATA SHWAKRINIMI, shina rimakpika tukuykunami Makita hawaman churankakuna, kutin chay kullkita charikuk mashika mana Makita hawaman churankachu, payka pukllaymanta llukshishpami kipata ima llakitapash ruranka.

RUNAKUNAPAK SUMAK YUYAYKUNA

Atallpa Wachakukta mana rikunachu
Ñawypi chupu llukshinkami

Llullu chukllutaka mana kusanachu chakrapi
kurukuna huntashpa tukuchinkami

Atallpa umataka mana mikunachu
tutapi mana alli rikwyta usharinkachu

Kanchataka mana sirishpa
Mikunachu, chaki rukakuna
Llikirikami.
Kunu umataka mana mikunachu,
ñapashmi yurak akcha llukshinka

Kuy makitaka mana mikunachu,
Ima ruraykunapipahs mana utka
Usharin

Wiwika tunkuri ankutaka mana
mikunachu, wañukuk wiwika
shinami har, har nishpa puñunki.

Ninawanka mana pukllanachu
Ishpaysiki tukunkimi.

Wiwika chupataka mana mikunachu,
ima llankaykunapipash chupa tukunkimi

Mankapika mana mikunachun
Urmaysiki tukunkimi.

Yanamankapika mana mikunachu
Yana shimi wawata wachachinki.

MUSHUK SHIMIKUNA

Chaski:	mensajero en el incario
Charapa:	tortuga
Ichu:	hoz
Hallmana:	deshierbar
Kamana:	cuidar, vigilar
Kuychi:	arco iris
Mallkina:	retoñar, brotar nuevos tallos
Manya:	lado
Patsakri tupu:	centímetro
Patpa:	pluma
Pawana:	volar, saltar
Parkuna:	regar el agua en la cementera
Pillpintu:	una variedad de mariposa
Punkara:	brea, petróleo, pega
Puma:	leopardo, león
Rakacha:	zanahoria
Rwana:	poncho
Sapan:	cada
Sami:	clase, especie
Sikra:	Especie de bolso, talego
Tatki:	paso, metro
Tullpu:	color
Tuklla:	lazo, corredizo, trampa
Tulu:	saquillo, bolso
Turu:	lodo, barro
Ushay:	poder, fuerza
Waylla:	Verde
Wakllichina:	hacer daño, destruir, violar
Wiwika:	borrego, oveja
Wirakchuru:	pájaro pinto
Wiki:	gota
Wiwa:	aminal

TARIPASHKA PANKAKUNA

COTACACHI, Mercedes: Quichua Rimay Yachai, Ed. ABYA – YALA, Quito 1995.

CONEJO Alberto: Kuri-Shimi Imprenta y Offset Santa Rita, Quito 2005.

PEBE, CECI: Tuhumari, Canciones del Chimborazo, Ed. Impretepp, Quito 1997

CAIZA José: Ishkay Shimiyuk Kamuku, Imp. Digital Desing, Quito 2005

YARIKUSHKAMAY: Imprenta Mariscal, Quito 2006

URKU CHASKI Almanaque 1991

MONTALUISA Luís. Ñukanchik Kawsaymanta Yachaykuna 3 Editorial Voluntad, Quito 1996

TIYASHKATA RIKUCHIK PANKA

Killkashkapak shuti
Rikuchik panka.....
Ñawpa rimaykuna.....
Ima shina Tamyá Kuychi Tukushkamanta.....
Pumamanta.....
Wayramanta.....
Cebada Tarpuyamanta.....
Kunumanta Atukmantapash.....
Kunturmanta Michikmantapash.....
Piñarishka Ozogoche Kuchamanta.....
Yaya Chimborazomanta.....
Chakra Mama Nunkulimanta.....
Chaskimanta.....
Ukucha Mashamanta.....
Muru kunu, Charapamanta.....
Ishkay killa wawakunamanta.....
Hilla Misimanta.....
Kinsa Wawkinkunamanta.....
Shuk charik runamanta.....
Ishkay wawakunamanta.....
Arawikuna.....
Imashikuna.....
Takikuna.....
Pukllaykuna.....
Runakunapak sumak yuyaykuna.....
Mushuk shimikuna.....